

CENTRUL INTERKULTURALI-THÉ

Director: prof. univ. dr. Egyed Emese

Adresa: Facultatea de Litere, str. Horea, nr. 31, parter, sala , 400202 Cluj-Napoca

Prezentare generală

Aprobat spre înființare în 2008, Centrul *Interkulturali-Thé* implică în activitatea de cercetare și în structura organizatorică următoarele catedre ale Facultății de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca: Catedra de limba și literatura maghiară, Catedra de limba și literatura germană, Catedra de Limbi și literaturi scandinave, Catedra de filologie slavă.

Activitatea atelierului de cercetare datează din anii 90, când s-au reluat cercetările inițiate de profesorul Jancsó Elemér în anii 1950 (studierea arhivei Erdélyi magyar nyelvművelő Társaság și a operei lui Zágonyi Aranka György) și profesorului Szabó T. Attila (cercetări lingvistice și literare în arhivele familiare și școlare transilvanene. Paralel s-au elaborat studii prealabile pentru spectacole literare (Csokonai, 1994, 2004, Petőfi 1997, 1999, Barcsay 2002, 2006, Balassi 2004, Tasso-Csokonai 2006, Buchanan-Illyefalvi 2007, A. C. Werthes 2007, Hans Sachs 2008.). S-a creat programul de masterat Literatura și societate 1999 și școala doctorală programul de Hungarologie. Activitățile atelierului în formare au fost salutate de cercetătorii sec. al XVIII-le, de specialiștii istoriei teatrului, de centrul de cercetare a literaturii gemane din Transilvania, membrii echipei fiind invitate la tot mai multe conferințe și evenimente științifice.

Activitățile corelate ale tinerilor cercetători și ale cadrelor didactice din centru s-au făcut publice prin conferințe anuale „interne”, câteva conferințe internaționale organizate la Cluj (1999 Conferința Álmodónk, Vörösmarty (Vörösmarty – vizitorul nostru), Az irodalom identitása? Kép, szöveg, Felvilágosodás, Erdély (Secolul Luminilor, Transilvania 2006) și prin participări la conferințe din străinătate. S-au publicat volume de studii și monografii ale cercetărilor (Editurile Erdélyi Múzeum Egyesület 5 volume (2 vol. colective, 2 monografii de autor) Scientia 3 volume colective, Kriterion – 1. vol. colectiv.

Program de cercetare

Preocupările mondiale pentru recuperarea considerației societății privind valorile culturale inclusiv morale care în loc de distrugere acestora, elaborează tehnici pozitive: apără, oferă, dezvoltă, creează; care vizează formarea persoanelor echilibrate și active în societate și caută forme ale activității colective ne sugerează o viziune nouă despre cercetarea științifică în domeniul umanistic. Considerăm că abordarea științifică și artistică permite o mai bună cunoaștere a fenomenului cultural și că existența bibliotecilor, arhivelor, muzeelor, teatrelor, instituțiilor de învățământ, cercetare și creație artistică la Cluj, diversitatea culturală din România și din Europa, precum și potențialul științific și spiritul de inițiativă reprezentat de membrii echipei de cercetare permit interpretări originale și convingătoare a relațiilor dintre diferite elemente ale culturii privite în timp și spațiu și o mai bună cunoaștere a funcționării societății moderne.

Studierea limbilor, literaturii și culturii privite ca tradiție, creație și comunicare permanentă permite conturarea elementelor de contact și reciprocitate dar și cele de delimitare internă a formelor și sensurilor. Prin cercetări de bază (creare de baze de date, bibliografii, serii de texte sau forme anlogice) se realizează paradigme propice realizării sintezelor. Prin abordarea interculturală se scot la iveală posibile tendințe ale formării tradiției lingvistice, evenimentelor publice sau imaginii „celuilalt”. Programul continuă investigațiile științifice de ordin lingvistic și literar ale profesorilor Szabó T. Attila, Szabó Zoltán și cele ale savantului Ferenczi Zoltán (studii filologice și referitoare la cultul personalității culturale, istoria teatrului, creația teatrală).

I. Studii lingvistice-poetice:

Lexicografie, studierea dictionarelor mono- si plurilingve, studii de terminologie si istorie a limbii program concret: pregatirea unei mese rotunde lexicografice (aprilie 2009), proiect de anvergura: studiu monografic al operelor lexicografice din fondul documentar BCU si Biblioteca Academiei Cluj dictionarelor

Traducerile: aspecte teoretice si aspectele traducerii in literatura si teatru
Cercetari privind statutul limbilor în Europa în context cultural și politic

II Studii literare ,culturale

Filologia noua: prelucrarea sistematica a lecturilor scriitorului Ottlik Géza (2008-2009): digitizarea volumelor cu dedicatie

Proiectul Aranka: dogitizarea fondului Aranka (2008: scrisorile catre Teleki Imre)
Proiectul Bod

Studiul volumului Kősziklán épített ház ostroma (variante, abordare interconfesionala)

Proiectul „motivika”

Faust-Fortunatus: oct-noiembrie 2008 (Eger, Cluj)

III. Studiul teatrului european sub aspect intercultural

Studiul receptarii literaturii universale (opere dramatice)

Jephte (ian 2009)

Organizarea conferintei: (*Dráma*) *szövegek metamorfózisa. Kontaktustörténetek Les métamorphoses du texte (dramatique) Une histoire des contacts* 4-7 iunie 2009

Proiect de publicare de studii despre adaptarea pragmatica

Publicarea anuarului Centrului Interkulturali-THÉ Editia 2008

Structură organizatorică

Director: prof. univ. dr. Egyed Emese, membru fondator (conceptie, literatura maghiara, contacte literare, literatura franceza, teatrul literar universita THÉ trupp - scenografie)

Director adjunct: conf. dr. Molnár Bodrogi Enikő, membru fondator (teoretician in probleme de minoritate, lingvist)

Secretar: lect. dr. Tar Gabriella Nóra, membru fondator (programul Paidea, germanistica, dramaturgie)

Membri:

conf. dr. Benő Attila (teoretician – interculturalitate, lingvistica, traductologie), lect. dr. Bartalis Judit (slavistica, fonetica, traductologie), lect. dr. Kelemen Attila (lexicografie), asist. drd. Varga P. Ildikó (folclor european), cercet. dr. Bartha Katalin Ágnes membru fondator (filologie, teoria dramei, arhivistica), drd. Biró Annamária, membru fondator (probleme interetnice, proiectul Aranka), drd. Demeter Zsuzsa, membru fondator (istoria lecturii literare, redactare), drd. Kokoly Zsolt (jurist), Kovács Eszter bibliotecar, membru fondator manager (probleme de biblioteconomie)

Descriptiv al activităților

Conferințe organizate:

Mai 2000 Kép, szöveg (Imagine, text (cu univ. din Szeged)

iunie 2001 Zsebkonferencia (Conferinta de buzunar) (Almanahuri literare)

ianuarie 2006 Dialog despre vecinatate (cu univ. ELTE Budapesta)

octombrie 2006 Felvilágodás, Erdély (Secolul Luminilor, Transilvania)

iunie 2007 Din istoria mecenatului de stiinta si arta (cu Societatea Muzeului Ardelean)

Publicații

Cărți colective:

2002 Red. Egyed Emese: Egyed Emese, Bánházi Emőke-Csilla, , Bartha Katalin Ágnes, János Szabolcs, Tar Gabriella Nóra: *Theátrumi könyvecske. Színházi zsebkönyvek és szerepük a*

régió színházi kultúrájában. (Almanahurile teatrale si rolul lor in cultura teatrala a regiunii)
Scientia kiadó 4. Bölcsészettudomány Kolozsvár 230

2003 Red. Egyed Emese Egyed Emese, Benő Attila, János-Szatmári Szabolcs, János-Szatmári Ildikó, Bartha Katalin Ágnes, Kovács Eszter: „*Szabadon fordította...*” *Fordítások a magyar színháztörténet céljaira a XVIII-XIX. században.* (Traduceri pentru nevoile scenei maghiare sec. XVIII-XIX) Scientia Kiadó Kolozsvár p. 213 Sapienia könyvek 23

2004 Red. Egyed Emese Az emberarcú intézmény. Tanulmányok Aranka György köréről. I. Az EME kiadása, Kolozsvár 2004 (szerkesztés)

2004 Red. Egyed Emese *Néző, játék, olvasó. Dráma- és színháztörténeti tanulmányok (Studii de istoria dramei si a teatrului)*. Kriterion Könyvkiadó, Kolozsvár 2004. 346. ISBN 973-26-0758-0

2005 Red. Egyed Emese: Egyed Emese, Bartha Katalin Ágnes, Benő Attila, Nagy Zsófia, Tar Gabriella Nóra „*Ismeretség. Kulturális kapcsolatok a színház révén*” Scientia 2005. Sapienia könyvek 23. Scientia Cluj

2006 Red. Egyed Emese (coredactor: Berszán István): Balázs Imre József, Berszán István, Egyed Emese, Horváth Andor, Gábor Csilla, Ilyés István, Kányádi András, Molnár Bodrogi Enikő, Nagy Zsófia Borbála, Orbán Gyöngyi, Selyem Zsuzsa: *Gradus I. A komparáció etikája a kritikai vizsgálatokban.* Kolozsvár, 2006 Stúdium.

Galerie foto



